

2004

Pour me rappeler: So that I'd remember

Julia Grawmeyer
Denison University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Grawmeyer, Julia (2004) "Pour me rappeler: So that I'd remember," *Collage*: Vol. 1 : No. 1 , Article 6.
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol1/iss1/6>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

Pour me rappeler

So that I'd remember

by Julia Grawemeyer

Vers une heure du matin
les sous dans la main
je suis montée vers la chambre
de Victoria pour jouer à la petite souris

Penchée sur son lit, discrète
j'ai glissé les deux euros
que je suis allée chercher
dessous son oreiller

Elle dormait, elle respirait lourdement

J'avais écrit *SOURIS* en lettres majuscules
sur la main droite pour me rappeler

À table, en perçant
la viande avec ma fourchette
les petits pois se sont dispersés
partout — toutes les petites dents blanches
éparpillées aux pieds de la petite souris

Victoria était sûre
que les deux chiens chez moi
se disputent entre eux
les pois qui tombent par terre

*Around one o'clock in the morning
I went to Victoria's room,
coins in hand
to play the part of the petite souris**

*Leaning over her bed, quietly
I slid the two euros
that I had gone to find
underneath her pillow*

She lay sleeping, heavy breathing

*I had written SOURIS in capital letters
on my right hand, so that I'd remember*

*At dinner, while piercing
meat with my fork
peas went everywhere—
little white teeth
scattered at the feet of the petite souris*

*Victoria was sure that where I lived,
my two dogs fight
over the peas
that fall on the floor*

* In France, the tooth fairy